

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie zbudował, dwadzieścia łokci* od tyłu domu, (ścianę) z desek cedrowych – od podłogi do ścian** (sufitu) – zbudował mu zatem od (środku) domu miejsce wewnętrzne, święte świętych.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dwadzieścia łokci od tylnej ściany świątyni, Salomon polecił zbudować ściankę z desek cedrowych — od podłogi po sufit — i tak w pomieszczeniu głównym powstało miejsce wewnętrzne, miejsce najświętsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbudował też <i>przegrodę</i> z desek cedrowych <i>długą</i> na dwadzieścia łokci, od jednej strony do drugiej strony domu, od podłogi aż do sufitu. W ten sposób zbudował wewnętrzny przybytek, aby był Miejsmem Najświętszym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zbudował też przegrodzenie na dwadzieścia łokci wzdłuż od strony do strony domu, z tarcic cedrowych od tła aż do stropu. A tak zbudował Bogu wewnątrz przybytek, aby był świątnią najświętszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudował na dwudziestu łokiet w tył kościoła gmachy cedrowe, ode tła aż ku wierzchu. I uczynił wewnętrzny dom wyrocznice na święte świętych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto od tylnej strony świątyni zbudował z desek cedrowych od podłogi aż do belek [ścianę na] dwadzieścia łokci, aby oddzielić od świątyni sanktuarium, to jest Miejsce Najświętsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W odległości dwudziestu łokci od tyłu świątyni wznosił przegrodę z desek cedrowych od posadzki aż do stropu i w ten sposób zbudował wewnętrzny przybytek, miejsce najświętsze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dwadzieścia łokci od tylnego muru domu, od podłogi aż do stropu, zbudował ścianę z desek cedrowych i uczynił za nią debir, czyli Miejsce Najświętsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylną część domu o długości dwudziestu łokci oddzielił ścianą z drewna cedrowego, sięgającą od podłogi do sufitu, i przeznaczył na najbardziej wewnętrzne miejsce domu, to jest miejsce najświętsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Przestrzeń] dwudziestu łokci, [licząc] od tylnej ściany Świątyni, wyłożył deskami cedrowymi od podłogi aż po belki [sufitu] i urządził tam Debir, Święte Świętych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він збудував на двадцять ліктів від краю дому, одна сторона від підлоги до бальок, і зробив від давіра до святого святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak wyłożył cedrowymi taflami owe dwadzieścia łokci po tylnej stronie Przybytku, od posadzki aż do ścian powały.

1) Tj. 9 m.

2) ścian, קירות, raczej: belek, קורות.

3) <x>20 26:33-34</x>

			Wyłożył od wewnątrz aż do Mównicy, do miejsca Przenajświętszego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie dwadzieścia łokci po bokach w tyle domu zabudował deskami cedrowymi, od podłogi aż do belek dachowych, i zbudował w nim w środku najskrytsze, pomieszczenie, Miejsce Najświętsze